

Photography restoration: old photograph restored

- 1 The purpose of this video is to demonstrate how to remove an aged print stuck to glass as a result of moisture exposure over an extended unknown duration.
- 2 The restoration assignment is to restore a print that has been found in an old barn behind the school.
- 3 The assignment details:
- 4 This print has bad water damage and dry rot surface cracks.
- 5 It also has scratches, warp and discoloration.
- 6 Water damage has caused this print to stick to the glass.
- 7 The print appears to have been stuck to glass numerous years.
- 8 Print details:
- 9 The image subject is the first known school in Bolton, North Carolina.
- 10 The creator is unknown.
- 11 The date this print was created is believed to be between 1920 and 1934.
- 12 The areas of this print stuck to glass appear in blue.
- 13 I've put a red outline around them to show you the percentage.
- 14 Twenty-five percent of this image is stuck to the glass.
- 15 Ten percent of that is vital information.
- 16 The game plan is to soak the print in deionized water to release it from the glass.
- 17 If it does not come away from the glass on its own, a razor blade can be used to assist.
- 18 Deionized water is what you should use when working to restore a print.
- 19 DI means "deionized water."
- 20 Deionized water contains less minerals, as it has been further filtered.
- 21 Household filtration systems contain minerals that can leave stains on your print.
- 22 Before submerging the print in water, you should test it.
- 23 Take a cue tip, dip it in water, and apply a small amount to the corner.
- 23 Rub carefully.
- 25 If the emulsion appears to be intact with no deterioration, submerge it in the deionized water.

Restauración de fotografía: fotografía vieja restaurada

- 1 El propósito de este vídeo es demostrar como quitar una foto vieja pegada al cristal como resultado de la exposición a la humedad durante un periodo prolongado desconocido.
- 2 La tarea de restauración es restaurar una foto que se ha encontrado en un viejo granero detrás de la escuela.
- 3 Los detalles de la tarea:
- 4 Esta foto tiene graves daños causados por el agua y grietas podridas [por hongos] en la superficie.
- 5 También tiene raspones, alabeo y descoloración.
- 6 Los daños causados por el agua han hecho que esta foto se pegue al cristal.
- 7 La foto parece llevar pegada al cristal numerosos años.
- 8 Detalles de la foto:
- 9 El tema de la foto es la primera escuela que se conoce en Bolton, Carolina del Norte.
- 10 El creador es desconocido.
- 11 La fecha en que se creó esta foto se cree que es entre 1920 y 1934.
- 12 Las zonas de esta foto pegadas al cristal aparecen en azul.
- 13 He puesto un contorno rojo alrededor de ellas para mostrarle el porcentaje.
- 14 El 25 por ciento de esta imagen está pegado al cristal.
- 15 El 10 por ciento de eso es información vital.
- 16 La estrategia es poner la foto en remojo en agua desionizada para soltarla del cristal.
- 17 Si no se despega del cristal por sí sola, se puede usar una cuchilla de afeitar para ayudar.
- 18 Agua desionizada es lo que se debería usar al trabajar para restaurar una foto.
- 19 AD significa «agua desionizada».
- 20 El agua desionizada contiene menos minerales, ya que ha sido filtrada más.
- 21 Los sistemas domésticos de filtración contienen minerales que pueden dejar manchas en la foto.
- 22 Antes de sumergir la foto en agua, se debería hacer una prueba.
- 23 Coja un bastoncillo de algodón, métalo en agua y aplique una cantidad pequeña en la esquina.
- 24 Frote con cuidado.
- 25 Si la emulsión parece estar intacta sin ningún deterioro, sumérgjala en agua desionizada.

- 26 Gently agitate the print by rocking it back and forth.
- 27 This allows the paper to become saturated with water much more quickly than just simply soaking it.
- 28 Notice how the paper reacts to the water.
- 29 After you have agitated the print over the course of about twenty to thirty minutes,
- 30 if all appears to be well, flip the print over and attempt to get all the air from between the glass and the paper, to further saturate the print.
- 31 Take your fingers and gently go across the back of the print over all the creases, gently pushing the air bubbles outside.
- 32 Once all the air bubbles have been removed, let the print soak for approximately one hour.
- 33 After an hour, you can test the print to see if it were released from the glass on its own.
- 34 Do this by applying a small amount of tension, pulling up on the print.
- 35 If the print does not release from the glass on its own, do not pull.
- 36 You will rip the emulsion.
- 37 Because of the age of this print, I chose to use a razor blade to help remove it from the glass.
- 38 Soaking it in water over a long duration of time could cause the emulsion to deteriorate.
- 39 When using a razor blade, it is very important not to cut the print.
- 40 You're simply using the razor blade to push the print away from the glass.
- 41 Apply a small amount of tension, pulling the print away from the glass while using the razor blade.
- 42 You will find some areas come apart very easily, without even needing the razor blade.
- 43 If you get to an area that will not release itself from the glass using the razor blade or the tension with your fingers, re-soak the print.
- 44 I usually do this in increments of about thirty minutes, and then come back and retest.
- 45 In this close-up you will see I am not cutting the print.
- 46 I am simply using it to pry the print away from the glass, pushing a small amount of information while pulling on the print.
- 47 The razor blade simply glides down.

- 26 Agite suavemente la foto meciéndola a un lado y al otro.
- 27 Esto permite que el papel se sature de agua mucho más deprisa que simplemente poniéndolo en remojo.
- 28 Fíjese cómo reacciona el papel al agua.
- 29 Después de que haya agitado la foto durante el transcurso de unos 20 a 30 minutos,
- 30 si todo parece ir bien, dele la vuelta a la foto e intente sacar todo el aire de entre el cristal y el papel, para saturar más la foto.
- 31 Use los dedos para recorrer suavemente el dorso de la foto repasando todas las arrugas, expulsando con cuidado las burbujas de aire.
- 32 Una vez que hayan sido quitadas todas las burbujas de aire, deje la foto en remojo durante aproximadamente una hora.
- 33 Después de una hora, puede comprobar la foto para ver si se soltó del cristal por sí sola.
- 34 Hágalo aplicando una pequeña (cantidad de) tensión, levantando la foto.
- 35 Si la foto no se suelta por sí sola, no tire.
- 36 Rasgará la emulsión.
- 37 Debido a la antigüedad de esta foto, decidí usar una cuchilla para ayudar a quitarla del cristal.
- 38 Dejarla en remojo durante un periodo largo de tiempo podría causar que la emulsión se deteriorase.
- 39 Al usar una cuchilla, es muy importante no cortar la foto.
- 40 Simplemente se usa la cuchilla para apartar la foto del cristal.
- 41 Aplique una pequeña (cantidad de) tensión, apartando la foto del cristal mientras usa la cuchilla.
- 42 Encontrará que algunas zonas se separan con mucha facilidad, sin ni siquiera necesitar la cuchilla.
- 43 Si llega a una zona que no se suelte por sí sola del cristal usando la cuchilla o la tensión con los dedos, vuelva a dejar en remojo la foto.
- 44 Suelo hacer esto en incrementos de unos 30 minutos, y luego vuelvo y repito la prueba.
- 45 En este primer plano verá que no estoy cortando la foto.
- 46 Simplemente la estoy usando para desprender la foto del cristal, empujando una pequeña cantidad de información mientras tiro de la foto.
- 47 La cuchilla simplemente se desliza.

- 48 I'm not applying any amount of pressure to this.
- 49 Once the print is fully saturated, it should release from the glass.
- 50 Once you have the print away from the glass, put it back in the deionized water, and use your hands to gently rub the dirt away from the surface.
- 51 Do not apply too much pressure, or you will hurt the emulsion of the print.
- 52 After you have removed all the dirt from the print, hang it and let it dry.
- 53 Usually, it takes about three to four days to get the print perfectly flat, if the proper amount of pressure has been applied.
- 54 I have a photographic press that I use to put the prints in to flatten them out.
- 55 If you do not have a press, you can use a book, by putting weights on the top and leaving it over an extended duration.
- 56 For more information on restoring prints, go to www.NCPhotoRestoration.com.

- 48 No le estoy aplicando ninguna presión a esto.
- 49 Una vez que la foto esté totalmente saturada, debería soltarse del cristal.
- 50 Una vez que tenga la foto separada del cristal, vuelva a ponerla en el agua desionizada y use las manos para quitar la suciedad de la superficie frotando con cuidado.
- 51 No aplique demasiada presión, o dañará la emulsión de la foto.
- 52 Después de que haya quitado toda la suciedad de la foto, cuélguela y deje que se seque.
- 53 Normalmente, se tarda de tres a cuatro días en dejar la foto perfectamente plana, si se le ha aplicado la (cantidad de) presión adecuada.
- 54 Tengo una prensa fotográfica que uso para poner las fotos para aplanarlas.
- 55 Si usted no tiene una prensa, puede usar un libro, poniendo pesos encima y dejándolo durante un periodo prolongado.
- 56 Para más información sobre la restauración de fotos, vaya a www.NCPhotoRestoration.com.